

走近世界银行

青年指南

世界银行 编著
李 莉 译



 中国财政经济出版社

走近世界银行 青年指南

世界银行 编著

 中国财政经济出版社

Getting to Know the World Bank: A Guide for Young People

© 2005 by The International Bank for Reconstruction and Development/The World Bank

This work was originally published by The World Bank in English as *Getting to Know the World Bank: A Guide for Young People* in 2005. This Chinese translation was arranged by CFEPH. CFEPH is responsible for the quality of the translation. In case of any discrepancies, the original language will govern.

《走进世界银行：青年指南》

© 2005, 版权所有

本书原版由世界银行于 2005 年以英文出版，书名为《走进世界银行：青年指南》。该书中文版由中国财政经济出版社出版。中国财政经济出版社应对译文的准确性负责，如有不符，一切以原文为准。

本书由世界银行支持出版，本书中的研究成果、阐释和结论为作者的观点，未必反映世界银行执行董事或他们所代表的政府的观点。

世界银行不保证该作品中数据的准确性。本书中任何地图的疆界、颜色、名称及其他资料，并不代表世界银行的任何部门对任何地区法律地位的看法，也不意味着对这些疆界的认可或接受。

图书在版编目 (CIP) 数据

走近世界银行：青年指南/世界银行编著；李莉译．—北京：中国财政经济出版社，2011.1

书名原文：Getting to Know the World Bank: A Guide for Young People

ISBN 978 - 7 - 5095 - 2637 - 8

I. ①走… II. ①世… ②李… III. ①世界银行 - 简介 IV. ①F831.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 233182 号

责任编辑：吴 敏

责任校对：胡永立

封面设计：朱朋飞

版式设计：李香杰

中国财政经济出版社出版

URL: <http://www.cfeph.cn>

E-mail: cfeph@cfeph.cn

(版权所有 翻印必究)

社址：北京市海淀区阜成路甲 28 号 邮政编码：100142

发行处电话：88190406 财经书店电话：64033436

北京富生印刷厂印刷 各地新华书店经销

787×1092 毫米 16 开 6.75 印张 100 000 字

2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月北京第 1 次印刷

定价：38.00 元

ISBN 978 - 7 - 5095 - 2637 - 8/F · 2240

图字：01 - 2010 - 7354

(图书出现印装问题，本社负责调换)

本社质量投诉电话：010 - 88190744

前言

我们在闲聊中产生了编写此书的想法。我们是一群在世界银行工作的青年人。我们中有实习生、志愿者和青年专业人员以及其他想要找到一种方式，向发展中国家、美国和其他国家的同龄人介绍世界银行工作的青年，因为我们感到世界银行的工作常常被人误解。我们尤其想要通过一些事例，说明世界银行的工作对世界各地的青年有哪些直接影响，世界银行的使命如何随着时间的推移而变化，世界银行怎样努力让青年更充分地参与实现新的使命。

在整个写作和出版过程中，我们征求了许多国家同龄人的意见。本书融入了我们从长达数月的网上讨论中，从多次青年聚会中得到的大量收获。这些聚会包括小组专题讨论，也包括 2003 年在巴黎召开的具有开拓意义的“青年、发展与和平大会”，以及 2004 年在萨拉热窝召开的第二届大会。仅在这两次大会上，世界银行员工就接触到来自 80 多个国家的数百名青年，和他们共同探讨制定未来的合作计划。

我们的希望是，通过阅读此书，你会对世界银行在全球发展中的作用，对到哪里去查找更多的信息，对怎样才能参与我们的工作，获得更好的了解和认识。我们希望你赞成，我们这一代人，对于推动世界发生积极的变化，可以大有作为。

致 谢

本书的编写是在由世界银行青年交流协会（Y2Y）、儿童与青少年处和出版局的代表组成的工作小组指导下进行的。出版局的泰莎·蒂格勒（Thaisa Tiglao）负责协调工作小组会议，整理对书稿的意见和书稿的审校。此项目的大部分费用由儿童与青少年处资助。

希拉·金凯德（Sheila Kinkade）改编了大量来自世界银行现有出版物和互联网资源的资料。艾米·德路易丝（Amy DeLouise）撰写了补充内容，并负责对书稿的编辑。

在书稿编写过程中，青年交流协会出版委员会提出了意见建议，该委员会成员如下：Aseem Agrawal, Julia Anderson, Mohini Bhatia, Shehan de Sayrah, Maria Rosario Soraide Duran, Katherine Gruene, Heather Ashlee Harkins, Zenaida Hernandez, Helle Jeppsson, Bruna Lecossois, Rachel Marie Pressley, Nancy Rodriguez, Stephanie Saenger, Christine Sedky, Frank Sperling, John D. Stephenson, Thaisa Tiglao, Arianne Wessal, 还有 Ana Elisa Luna Barros, Maya Brahmam, Kennedy Fosu, Pierre Girardier, Dirk Koehler, Gloria La Cava, Viviana Mangiaterra, Gerry Rice, Juan Felipe Sanchez, Katherine Sheram, Kafu Kofi Tsikata, John Underwood, Gerold Vollmer 和 Nina Vucenik。

以下年轻人也提出了有益的意见和直接建议，他们是：Rachel Makafui Adiepena, Sally-Ann Afedoe, Kofi Asare Anyemedu, Esi Anorvienyo Anyigba, Frederick Appertey, Bertha Appiah-Bosompem, Selma Sumaya Awumbila, Arhizah Blay, Gifty Alimah Blay, Sharon Daplah, Louise Carol Serwaa Donkor, Richard Hato-Kuevor, Imelda Iyalla, Michael Kottoh, Emmanuel Kofi Obeng, Winston Odzor, Damaris Naa-Kai Okoe, Roselyn E.A. Otoo, Senam Francisca Sakpo 和 Brako Eric Siaw。他们是加纳大学的一个专题小组的成员。此外，Woubedle Alemayehu（埃塞俄比亚）还提供了她和世界

银行专家在发展问题上合作撰写的一篇短文。此文在世界银行的青年网站上登载之后，又收到了来自 27 个国家的评论意见。

世界银行出版局负责此书的编辑和印刷。Patricia Hord Graphik 设计公司提供了设计、排版和录入。封面设计部分基于 Louise Derricks 提出的一个设想。Monika Lynde 为印刷方案提供了建议，并负责本书的印刷环节。Janet Sasser 是我们不知疲倦的制作编辑，她精心策划并为出版过程的许多方面作出了贡献，从而保证了本书的质量。

世界银行出版局
理查德·克雷布



目 录

前 言	v
致 谢	vi
1 青年与发展	1
什么是发展?	2
同青年人合作, 为青年人工作	3
倾听青年的声音	4
有关世界银行的事实: 问题解答	6
2 我们为什么需要一个世界银行?	11
什么是贫困?	11
世界两极分化	12
3 修建通向机遇之路: 世界银行是干什么的	15
千年发展目标	16
从农田到餐桌: 一个世界银行项目	18
4 世界银行是怎么工作的	23
世界银行的组织机构是什么样的	23
世界银行怎样做决策	25
通过知识共享强化发展	26
贫困国家的债务减免	28
债务减免: 问题解答	29
5 世界银行是如何演变的	35
响应变化迅速的世界之需	36
监察小组: 赋予当地居民投诉的权利	39
世界银行的变化: 问题解答	42
6 来自世界各地的成功案例	47
东亚和太平洋地区	48
欧洲和中亚地区	51
拉丁美洲和加勒比地区	54

中东和北非地区	57
南亚地区	60
撒哈拉以南非洲地区	63
7 未来：青少年与世界银行	67
制定新的儿童和青少年工作议程	69
和青年结为合作伙伴	71
世界银行的资助渠道	73
和其他组织结为合作伙伴	75
青年怎样参与世界银行的工作	76
成为解决方案的一分子	78
结论	79
行动资源	80
缩略语	84
词汇表	86
参考文献	92
索引	93
图片摄影	99

1

青年与发展

“这一代人——你们和我们这一代——我们能够直面贫困与疾病……严肃地表示，我们是能够率先消除这些现象的……我们能够成为领先的一代人。这可能需要一些时间，但是我们能够成为这样一代……有史以来第一次，我们掌握了知识技能……但是我们有这种意志吗？”

U2 乐队主唱兼词曲作者博诺

在 2004 年 5 月对大学四年级毕业生的讲话。¹

青年人与发展有什么关系？回答是：有很多关系。

在许多国家，青年处在应对当务之急的社会问题的最前沿，要为他们自身的权益，为他人的权益，为那些往往被忽视被遗忘的人们的权益而奔走呼号。印度的约蒂马耶（“约蒂”）·莫哈帕特拉就是一个例子。约蒂在 19 岁时，创办了“米娜”俱乐部，目的是动员当地居民关注妇女儿童面临的重要问题。如今，也就是五年后，印度各地共建立了 300 多个米娜俱乐部，致力于取消童工，降低婴儿和孕产妇死亡率，保障儿童受教育的机会，促进社会提高对妇女儿童权益的了解。

像约蒂这样的年轻人的例子数不胜数，他们积极行动起来，为他们的社区带来变化。在今天的非洲，特别是在南非、乌干达和赞比亚，成千上万的青年在抗击艾滋病的斗争中，在教育他们的同伴和广大公众认识艾滋病的危险性方面，发挥着重要作用。而且在许多转轨国家——比如格鲁吉亚和印度尼西亚——青年领导的运动

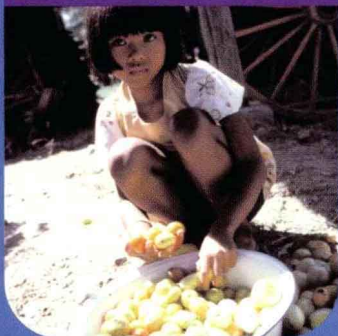
“米娜”是电视上的一个卡通人物，在东南亚地区家喻户晓。她是一个争取自己和其他女孩在社会上的权利的普通小女孩的形象再现。



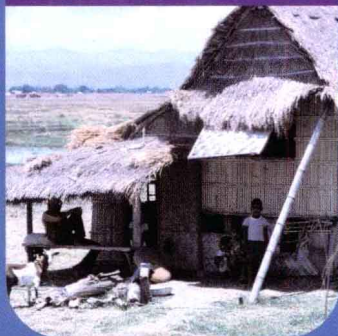
什么是发展？

大多数字典都把“发展”定义为一个向着更好的方面改变的过程，或者是在任何特定形势下取得的进步。这个词越来越多地意味着让全体人民达到一种可以接受的生活水平。这包括让每个人都有机会得到基本的东西：

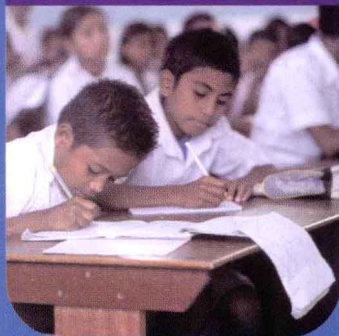
食物



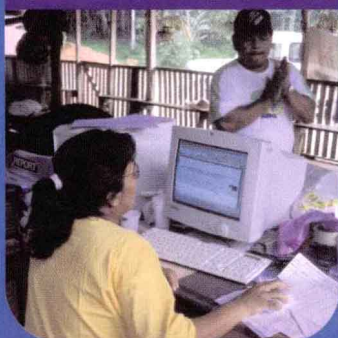
住房



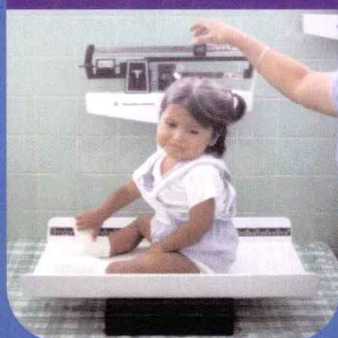
教育



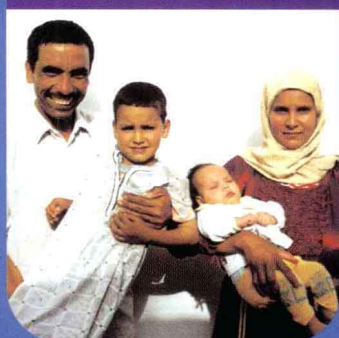
就业



医疗卫生



社会保障



发展的目的是帮助人民提高生产率，从而使国家之间能够开展贸易，而贸易的增加意味着商品和服务的增加，从而可以不断地改善生活条件。但想要长此以往，发展就必须具有可持续性，就必须让人人受益。发展必须既要能满足当代人的需求，又不能影响到子孙后代满足他们自身需求的能力。例如，经济增长必须不仅能提供基本工资，也必须提高工人的知识技能，从而创造未来更多更好的就业机会，让新生企业得以成长壮大。

发展是一个错综复杂和需要相互合作的过程。发展要求每个国家对本国的社会、经济、政治、文化和环境需要进行统筹平衡，也需要像多边机构（比如国际货币基金组织和世界银行）、大多数工业国的政府（比如英国和瑞典，以直接援助的形式）以及慈善机构（比如凯尔和门诺中央委员会）等外部组织提供有关理念、资金、专业知识、人才和经验方面的支持。

在要求改革方面起着关键的作用。

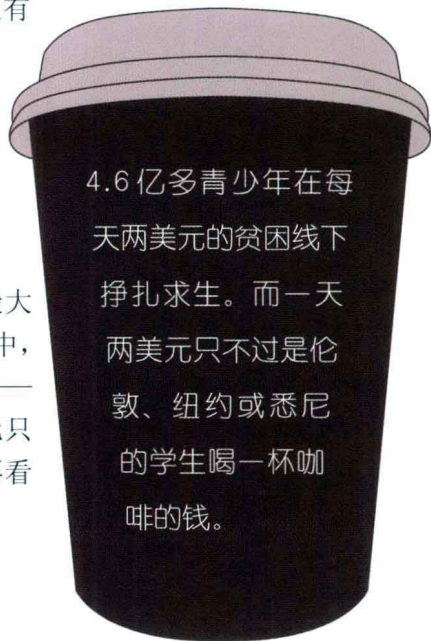
今天的青年一代，代表着一股向往积极变革的强大力量；然而，迄今为止，能够接受教育、学习掌握技能、获得各种机会，从而能够充分发挥潜力的青年实在太少。仅从人数来看，今天，15—24岁这一代青年是有史以来人数最多的一代，他们已超过11亿人！无论青年人感到他们是社会的一分子，还是感到被排斥在社会之外，在很大程度上，他们都主宰着世界的未来。

同青年人合作，为青年人工作

对于世界银行消除世界贫困的核心使命，青年人有着十分重要的作用。青年可以并且应当成为世界银行的宝贵盟友，为战胜饥饿与营养不良、增加教育机会、遏制艾滋病和其他传染病蔓延、扩大就业、保护环境、减少国家和地区性冲突，共同作出努力。

儿童和青少年往往是当今世界上不平等现象的最大受害者。他们在全世界的贫困人口中占将近一半。其中，4.6亿多青少年——相当于美国人口的一倍半还多——在每天两美元的贫困线下挣扎求生。²而一天两美元只不过是伦敦、纽约或悉尼的学生喝一杯咖啡的钱。再看看下面这些对青少年造成巨大影响的问题吧：

- **文盲：**目前全世界的青少年里有1.33亿不识字。
- **疾病：**艾滋病感染有一半发生在15—24岁的青少年身上。
- **饥饿：**每天都有3.4万名儿童死于饥饿和其他相关原因。



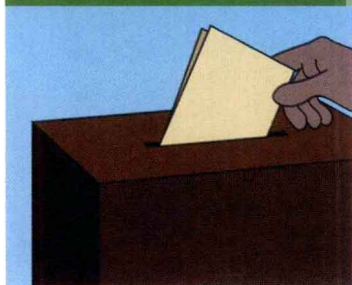
“当青年人在他们生活的各个领域都一事无成的时候……他们就失去了对未来的希望。”

参加世界银行专题小组讨论的贝宁青年

你知道吗？

在马来西亚和摩洛哥，年满 21 岁就有资格投票。在伊朗，只要有工作，15 岁就可以投票。在克罗地亚，16 岁就可以投票，你知道这些吗？

青年人要想参与影响他们生活的重大决策，一个最容易和最有效的方式就是行使投票权；然而，许多具有投票资格的青年人缺少对本国政治制度的了解，不知道怎样有效地参政。



- **失业：**目前全世界有 7400 万青年没有工作（占世界失业总数的 47%）。
- **成为牺牲品：**在过去十年里，由于战争，200 万儿童遭到杀害，600 万儿童成为残疾，1200 万儿童流离失所。

这些统计数字表明，儿童和青少年无法掌控他们自己的命运，在影响他们日常生活的决策中毫无话语权。直到不久前，各国政府和国际发展机构在进行政策决策时，还很少考虑到青年人的知识和意见。此外，他们往往意识不到，要促进可持续发展和经济增长，青少年问题是不可缺少的内容。

世界银行认识到，要实现重要的发展目标，必须让青年参与这个过程。发展事业要取得成功，就必须考虑到他们的需要、经验、观点和见解。

倾听青年的声音

世界银行让青年人更充分地参与到世界银行的工作中，一个重要的里程碑是 2003 年 9 月在巴黎召开的青年、发展与和平大会（英文简称 YDP）。这个为期两天

的大会吸引了来自 70 多个国家 100 多个青年组织的代表参加。大会提供了一个发表对国际发展问题的关注、优先领域和建议的论坛。与会者也探讨了现有的青年主导的扶贫模式及其在其他国家应用的问题。



大会代表确定了世界银行与青年合作和为青年工作的四个优先领域：



这四个主题目前构成了世界银行《儿童和青少年行动框架》的基础(更多信息见第 7 章)。

巴黎青年、发展与和平大会只是一个开始。世界银行应对的发展问题范围广泛且错综复杂，因此它不断地征求世界各国青年的意见。许多人都提到“精神贫困”，其产生原因是青年人在成长中没有希望、没有机会梦想一个更美好的未来。

一位巴西青年说：“数百万青年人被剥夺了梦想的权利。是的，梦想！我们人类需要吃饭、需要空气、需要一个家、诸如此类，但是不仅如此，我们还需要梦想……因为生存不等于生活，要生活就要能够成长、充满希望、创造和计划。”

世界银行语汇

世界银行创造了一个自己的词汇表——一个常常采用缩略语的词汇表。为了帮助你了解它的语言，本书在结尾处提供了一个缩略语表和词汇解释。

“世界银行”这个词的起源

“世界银行”这个词第一次出现在《经济学人》杂志1944年7月22日发表的一篇关于布雷顿森林会议的文章里，用来指国际复兴开发银行。国际复兴开发银行和国际货币基金组织理事会第一次会议在美国佐治亚州萨凡纳市召开，会议的正式名称为“世界基金与银行成立大会”。关于此次会议的多篇报道，包括《华盛顿邮报》的报道，都采用了“世界银行”这个词。一开始这只是一个别称，在1975年正式成为国际复兴开发银行和国际开发协会两个机构的简称。



尽管世界银行员工常常听到青年人对客观情况超出自己控制而感到苦恼，不过他们也看到，下一代对未来充满希望，要求在塑造未来中发挥作用。

有关世界银行的事实：问题解答

世界银行是怎么成立的，为什么要成立？

在饱受第二次世界大战蹂躏之后，1944年，44个国家的政府代表来到美国新罕布什尔州布雷顿森林，开会研究制定重建国际经济的战略。这次会议的一个主要成果就是成立国际复兴开发银行（英文简称IBRD），后来称为“世界银行”以及国际货币基金组织。

1946年，当国际复兴开发银行投入运营时，这个新机构共有36个成员国。如今，世界上大多数国家——有184个国家是世界银行的成员国。许多一度从国际复兴开发银行借款的发达国家，包括奥地利、丹麦、希腊、意大利和新加坡，现在都成了世界银行的捐款国。

世界银行的钱从哪里来？

国际复兴开发银行（世界银行的主要贷款窗口）通过在全球范围向养老基金、保险公司、企业、银行以及个人出售AAA级世界银行债券，从国际金融市场上筹集大部分资金。世界银行的资金也来自投资收益、成员国付费、成员国（特别是比较富有的成员国）捐款以及借款国偿还贷款。

为什么各国要向世界银行借款？

世界银行具有很高的信用等级，因为它拥有管理完善的大量资金储备。这就意味着它能够以低利率借款，再把低利率转移给借款国。世界银行借钱给中等收入国

家，利率低于商业银行的贷款利率。此外，世界银行借钱给最贫困的发展中国家——就是那些往往找不到其他资金来源的国家——不收取任何利息。从世界银行贷款的国家，还款的期限比商业银行的期限要长得多，而且在取得贷款后若干年内都不需要开始还款。

哪些行业获得的贷款最多？

在 2004 财政年度，世界银行主要集中在三个优先领域：(1) 法律和司法及公共行政；(2) 交通；(3) 卫生与社会服务。在 2004 年，世界银行批准的贷款和赠款总额达到 201 亿美元，用于全世界各发展中国家的 245 个项目。其中，国际复兴开发银行批准贷款额为 110 亿美元，国际开发协会（英文简称 IDA）批准贷款额为 90 亿美元。国际开发协会面向世界上最贫困的国家，向他们提供赠款和无息贷款（关于这两个机构及世界银行集团的另外三家机构的更多信息见第 4 章）。

世界银行行长是怎么选出来的？

按照惯例，世界银行行长由世界银行最大的股东国美国提名。同样，按照惯例，国际货币基金组织总裁（最高领导职位）由欧洲共同体提名。行长候选人（必须是美国公民）被提交给世界银行的执行董事会，由董事会对提名进行投票。选定的行长任期为五年，可以连任，行长主持执行董事会会议，负责对世界银行的全面管理。



世界银行有多少工作人员？

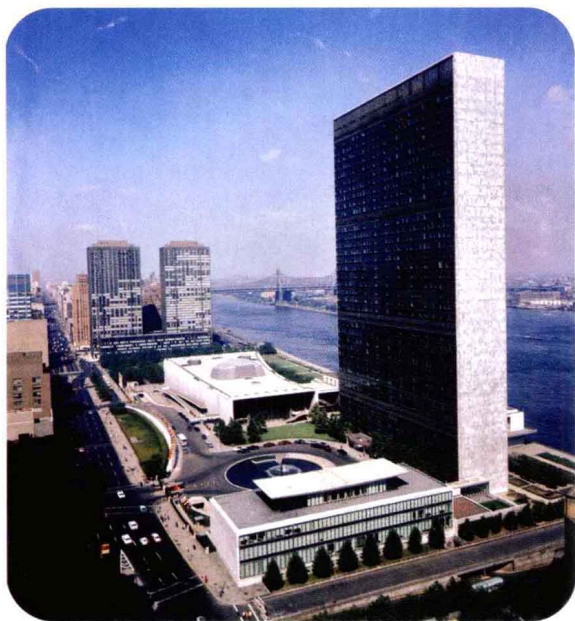
世界银行有一万多名工作人员，其中约 7000 人在设在华盛顿特区的世界银行总部工作，其余人在常驻世界各国的办事处工作。世界银行的员工来自 165 个国家，包括经济学家、政策分析家、教育专家、环境科学家、卫生专家、金融分析家、人类学家、工程师和其他许多专业领域的专家。

世界银行与联合国是什么关系？

世界银行与联合国的正式关系在 1947 年的一份协议里做了规定。这份协议承认世界银行是联合国的一个独立的专业机构，也是很多联合国机构的成员和观察员。

世界银行与联合国在各个层面都有联系。在执行层面，世界银行行长和联合国秘书长在实质性的问题上保持沟通对话，比如消除贫困、能力建设、

人道主义和冲突后重建、人权以及发展融资。在操作层面，世界银行与联合国开发计划署以及其他联合国基金和计划署进行合作，通过政策协调、项目实施、联合融资及援助协调等方式，开展各种项目。



世界银行与国际货币基金组织有什么区别？

人们有时会把世界银行与国际货币基金组织（英文简称 IMF）相混淆。国际货币基金组织也是 1944 年在布雷